古典研究会 研究発表

是為論~是を論と為す~®

『打手要言』第3・4段(その1)

前回号までに『打手要言』第1・2・5段落をご紹介しました。今回は、別名『太極拳論要解』とも呼ばれる『打手要言』第3・4段落の本文と意訳文を掲載し、この2つの段落の特徴をご紹介します。

~本文~(「郝和本 |を底本とする。)

【第3段落】

又曰 先在心。後在身。腹鬆。氣斂入骨。神舒體静。刻刻存心。切記一動無有不動。一静無有不静。視静猶動。視動猶静。動牽往来。氣貼背。斂入脊骨。要静。內固精神。外示安逸。邁步如猫行。運劢如抽絲。全身意在蓄神。不在氣。在氣則滞。有氣者無力。無氣者純剛。氣如車輪。腰如車軸。

【第4段落】

又曰 彼不動。己不動。彼微動。己先動。似鬆非鬆。 将展未展。劤断意不断。

~意訳文~

又曰く 心が先に在り、身はその後に続く。腹を緩めて、内気は骨に収め入れ、精神はゆったりと、身体は静にする、これらのことを常に留意すべきである。覚えておくべき大切なことは、一たび動けば動かないところは一つも無い、一たび静まれば静まらないところは一つも無いことである。

静かななかに動の要素があり、動いていても静の要素がある。動作の往来はあるが、その間、気は背に貼り、背骨に斂め、心身を静に保ち、体内では精神が集中し、外見はリラックスしている。歩みは猫が行くが如く軽霊であり、運勁は糸を紡ぐが如く連綿と絶えることがない。

全身をつかさどる意は充実した神に宿り、気に在る わけではない。気に在れば即ち滞る。気の有る者は力無 く、気の無い者は純剛である。気は車輪の如く全身を巡 り、腰は車軸の如く上肢と下肢をつなぎ動きを主宰する。

又曰く 相手が動かなければ自分は動かず、相手が 僅かに動くとき自分はすでに仕掛けている。緩んでい るようで緩みに非ず、まさに伸びようとして未だ伸び ていない。勁は断たれても、意は断つこと無くつながる。

<重要な内容が繰り返されている>

『打手要言』の第1・2段落は「解日」から本文が始まっていました。「解」という文字には、解説する、理解するという意味があります。第1・2段落には『太極拳譜』内の文献に出てくるフレーズがたびたび出現していることから、拳譜の内容を中心に読み解きながら、武術の大切な要素を論じていることがうかがえます。

第3段落以降は「又曰」から本文が始まっています。 「又」には、先の事柄を補足して繰り返す意味があります。実際に第3・4段落の文章をみていくと、それ以前の段落ですでに説かれた内容が、表現を変えながら繰り返し出てきます。

全部で5段落から成る『打手要言』はひとつひとつ の段階を経つつ、作者が重要と思う内容を反芻し、強調しながらまとめた文献と考えられます。

例えば『打手要言』第2段落にあった「先在心。後在身」という表現は、第3段落にも出てきます。動くときに意(心)の導きが重要だと印象づけるためでしょう。また、第2段落にあった「彼不動、己不動。彼微動、己先動。」という表現についても、第4段落で同じフレーズで出てきます。相手の動きに従うべきで、相手が動いたとき自分はもう仕掛けているという相手との対峙の要領が繰り返されています。

<内面を表す文字が何度も繰り返されている>

『打手要言』の全段落において、言い回しだけではなく、何度も出現する文字があります。例えば、心、意、気、静という文字は、『打手要言』全体で十数回も出てきます。また神という文字も、それらに次いで多くあります。心、意、気、静、神の文字は、すべて自己の内面に関わる要素を示す文字です。このうち気という文字は、第3段落の短い文のなかに7回も出てきます。体中に巡らせる気の運用方法を誤らないことが大切なのです。

※次回は『打手要言』第3·4段の内容を 解説します。

協会ホームページには過去の回もすべて掲載し ています。QRコードを読み込んでご覧ください。

